

City NEWS

PRESENTED BY THE CITY OF SANTA ANA

ISSUE TWENTY EIGHT, SPRING 2010
BILINGUAL EDITION

100 Days Seminars Making a Difference for Santa Ana Businesses

Seminarios de 100 días hacen una diferencia en empresas de Santa Ana

New City Hall Hours

Nuevo Horario Para City Hall

Santa Ana Regional Transportation Center

Centro de Transporte Regional de Santa Ana

Shopping Carts

Carritos de Compras

CITY COUNCIL :

Mayor

Miguel A. Pulido

Mayor Pro Tem

Claudia Alvarez

Council members

David Benavides

Carlos Bustamante

Michele Martinez

Vincent Sarmiento

Sal Tinajero



100 Days Seminars Making a Difference for Santa Ana Businesses

Seminarios de 100 días hacen una diferencia en empresas de Santa Ana

Lidia Beltran, a former IRS revenue agent who now helps her clients solve tax problems, was looking for ways to better market her services and organize her business.

She found it through a free seminar offered by the City of Santa Ana and OPIS Network, a business consulting firm.

Beltran is among 85 "students" enrolled in a three-month long business improvement program called Helping 100 Businesses For 100 Days.

The training, which consists of three live classes and six teleseminars, is free to participants.

Beltran said the program has been a real eye opener for her.

"It's like looking in a mirror," said Beltran, who has an office on 17th Street in Santa Ana. "You can see a reflection of what you might be doing wrong."

The seminar is just what Beltran said she needs to get her business back on track and growing.

"I think this is a very good program that allows people to get going in the right direction," she said. "And it's not just theory – you have to do the work."

More than 80 businesspeople are taking advantage of a pioneering program offered by the City of Santa Ana to help businesses refocus, reinvent and reinvigorate themselves in a tough economy.

"We are very pleased with the turnout to the introductory workshop and the number of companies that are taking part on the 100 Day program," said Mayor Miguel Pulido. "It's also gratifying to hear that this free program is making a difference for our local business community."

Lidia Beltrán, una ex agente del Servicio de Impuestos Internos (IRS) que ahora ayuda a sus clientes a resolver problemas fiscales, estaba buscando mejores maneras de promover sus servicios y organizar su negocio.

Ella encontró la solución a través de un seminario gratuito ofrecido por la Ciudad de Santa Ana y OPIS Network, una empresa consultora de negocios.

Beltrán es una de los 85 "estudiantes" inscritos en un programa de tres meses para mejorar su negocio llamado Ayudando a 100 empresas en 100 días.

El programa, el cual incluye tres

clases en vivo y seis seminarios televisados, es gratis para todos los participantes.

Beltrán dijo que el programa ha sido muy revelador.

"Es como mirarse en un espejo," dijo Beltrán, que tiene su oficina en la calle 17 en Santa Ana. "Se puede ver un reflejo de lo que usted puede estar haciendo mal."

Beltrán dijo que el seminario es justo lo que necesitaba para poner su negocio nuevamente en marcha y hacerlo crecer.

"Creo que este es un buen programa, el cual permite a las personas ir en la dirección correcta", dijo. "Y no es sólo teoría, tiene que hacerse el trabajo".

Más de 80 personas de negocios están aprovechando este programa pionero ofrecido por la ciudad de Santa Ana, para ayudar a las empresas a que se reorienten, reinventen y revitalicen en una economía difícil.

"Estamos muy satisfechos con la participación que hemos tenido en el seminario inicial y con el número de empresas que están colaborando en el programa de 100 días," dijo el Alcalde Miguel Pulido. "También es gratificante saber que este programa gratis para empresarios locales está haciendo una diferencia en nuestra comunidad."



New City Hall Hours

Starting Friday, May 14, 2010 City Hall will be closed every other Friday. City Hall will be open 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday through Thursday and 8:00 a.m. to 5:00 p.m. on the alternate Fridays.

City facilities that will not be affected by this change are:

- Police/Fire Services including their Public Counters
- Senior Centers
- Zoo
- Recreation Centers
- Library
- Downtown Parking Office

A partir del viernes 14 de mayo de 2010, City Hall estará cerrado cada otro Viernes. City Hall estará abierto de 7:30 a.m. a 5:30 p.m. de Lunes a Jueves y de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. cada otro Viernes.

Servicios de la Ciudad que no se verán afectados por este cambio serán:

- Servicios de Policía y Bomberos incluyendo los mostradores públicos
- Centros para Ancianos
- Zoológico
- Centros de Recreación
- Biblioteca
- Oficina de Estacionamiento del Downtown

Nuevo Horario Para City Hall

Public Counter Hours

Department	Mon, Tue, Thu & Fri	Wed
• Finance (Treasury, Municipal Services & Tax & Licensing)	9am-5pm	9am-5pm
• Planning	8am-4pm	10am-4pm
• Public Works	8am-4pm	10am-4pm

Horario de Mostradores Públicos

Departamento	Lun, Mar, Jue & Vie	Mier
• Finance (Treasury, Municipal Services & Tax & Licensing)	9am-5pm	9am-5pm
• Planning	8am-4pm	10am-4pm
• Public Works	8am-4pm	10am-4pm

The Santa Ana Regional Transportation Center (SARTC) is a major location for transportation services in Orange County. The Center provides access to Amtrak, Metrolink, intercity and interstate bus transportation, and airport and taxi services. The SARTC is centrally positioned adjacent to the major freeways close to the

Santa Ana/John Wayne Airport, resorts, MainPlace Mall, Bowers Museum, the Civic Center complex, the Santa Ana Artists Village and the historic Downtown District.

This beautifully designed 47,000-square-foot Mediterranean building has unique features such as a three-tiered fountain, tile-paved pedestrian arcades, a spectacular entry rotunda, and sweeping monumental stairways complement the facility.

In addition, the Santa Ana WORK Center is located within the SARTC. The WORK Center combines resources from various agencies for job and workforce development services, including job search assistance, employee referrals and placement,



Santa Ana Regional Transportation Center

Centro de Transporte Regional de Santa Ana

unemployment insurance filing, and career counseling.

The SARTC has beautiful conference rooms, a handsomely landscaped courtyard, and a decorative lobby area available for rent. For more information about the SARTC, please contact the Property Management Office at 714-565-2690.

El centro de Transporte Regional de Santa Ana (SARTC) es un lugar importante para los servicios de transporte en el Condado de Orange. El centro proporciona acceso a Amtrak, Metrolink, transporte en autobuses interurbanos e interestatales y servicios para el aeropuerto y de taxi. El SARTC está centralmente localizado cerca de las principales autopistas y a

poca distancia del aeropuerto de Santa Ana/John Wayne, de hoteles, del Centro Comercial MainPlace, del Museo Bowers, del complejo del Centro Cívico, de la zona de Artistas de Santa Ana y del distrito histórico del centro de la ciudad.

Este edificio de 47.000 pies cuadrados, bellamente diseñado al estilo Mediterráneo tiene detalles únicos, como la fuente de tres niveles, las galerías peatonales pavimentadas con azulejos, una espectacular rotunda de entrada y unas escaleras monumentales.

Además, en el SARTC se encuentra el Centro de Trabajo WORK de Santa Ana. El Centro de Trabajo combina los recursos de diversas agencias dedicadas a servicios de empleo y desarrollo laboral, incluyendo asistencia en la búsqueda de empleo, recomendación y colocación de empleados, administración del seguro de desempleo y asesoría profesional.

El SARTC tiene hermosas salas de conferencia, un patio con un bello jardín y una área del decorado vestíbulo disponible para alquiler. Para obtener más información acerca del SARTC, por favor llame a la Oficina de Administración de la propiedad al 714-565-2690.

Shopping Carts Carritos de Compras



Over the past four years the City of Santa Ana has worked successfully to ensure the shopping cart in their community represents a symbol of commerce not an urban eyesore.

Since enacting a shopping cart containment ordinance in 2006, the number of abandoned shopping carts in the city has dropped by nearly 90 percent. The cost of retrieving stray carts has dropped dramatically as well, thanks to the far-reaching ordinance.

More than 70 retailers in the city have filed cart containment plans and citizen complaints about merchant offenders are down more than 50 percent.

"Today we have far fewer shopping carts blighting our neighborhoods and lining our streets," said Mayor Miguel Pulido. "Finally we have a winning solution thanks to a strong ordinance and sustained effort."

Prior to 2006, the city was paying \$80,000 annually to contractors to retrieve 11,000 nuisance carts that were left abandoned in Santa Ana neighborhoods.

The 4-year-old ordinance puts the onus on merchants to keep customers from walking off with shopping carts and then abandoning them to become eyesores on nearby streets.

Santa Ana regulations require retailers submit cart containment plans, identify their carts, train staff and security personnel to monitor cart use and adopt electronic wheel-locking devices or physical barriers to keep carts from leaving their property.

Unidentified shopping carts abandoned in Santa Ana are now crushed for salvage.

There still remains work to be done. Each month an estimated 100 wayward shopping carts are retrieved in the city, necessitating the needs for intermittent sweeps.

But those numbers will drop even more as the City continues to improve the effectiveness of the cart containment ordinance.

Durante los últimos cuatro años, la Ciudad de Santa Ana ha estado tratando con gran éxito de comunicar a la comunidad la idea de que los carritos de compras son un símbolo comercial y no un problema urbano.

Desde que se aprobó la Ordenanza para restringir el uso de los carritos de compras en el año 2006, la cantidad de carritos de compras abandonados se ha reducido a casi un 90 por ciento.

Más de 70 comerciantes de la Ciudad han presentado planes para restricción de carritos de compras y también las quejas de ciudadanos contra comerciantes delincuentes han disminuido un 50 por ciento.

"Hoy día tenemos menos carritos de compras abandonados en nuestros vecindarios", dijo el Alcalde Miguel Pulido. " Finalmente, gracias a la Ordenanza y a la cooperación permanente de los ciudadanos, tenemos una solución viable".

Antes del año 2006, la Ciudad estaba pagando \$80,000 anuales para que los contratistas recogieran los carritos abandonados en los vecindarios de Santa Ana.

De acuerdo con la Ordenanza de 4 años, es la responsabilidad de los comerciantes evitar que los clientes se lleven los carritos y que los dejen abandonados en las calles, lo cual afecta la apariencia de las calles de los vecindarios.

Los reglamentos de Santa Ana requieren que los comerciantes presenten planes de detención, marquen sus carritos, entrenen a su personal de planta y también de seguridad. El objetivo de estos requisitos es que se pueda controlar el uso de los carritos, como también que se adopte un mecanismo de frenos o rejas protectoras para evitar que los carritos salgan de la propiedad.

Ahora, todos los carritos abandonados y sin marcas de propietarios se triturarán para reciclaje.

Aún queda mucho por hacer. Todavía hay mensualmente como 100 carritos abandonados que la Ciudad tiene que recoger, lo que demuestra la necesidad de hacer recogidas intermitentes.

Sin embargo, el número de carritos abandonados disminuirá a medida que se encyentren nuevas formas de mejorar la efectividad de la Ordenanza para restringir el abandono de carritos de compras.